

༄༅། །།རྡོ་རྗེ་འཛིན་པ་བདུན་ལ་བརྟེན་ནས་སྒྲ་མའི་རྣལ་འབྱོར་བྱིན་རྒྱ་བས་ཆར་འབེབས་བཞུགས་པ་།

Из терма Тертона Намкха Лингпа
и Дакини Тарэ Лхамо

Ливень Благодати: Гуру-йога Падмасамбхавы,
опирающаяся на семь ваджрных строк

Принес в нашу землю и перевел на благо всех живых существ Пема Тринлей Ринпоче

Гуру-йога Падмасамбхавы
Краткое подношение пиршества
Крюк милосердия

1—8
9—12
13—14

Предварительная часть. Прибежище и бодхичитта

ན་མོ། རྒྱལ་དབང་ཨོ་རྒྱན་ཆེན་པོར་སྐྱབས་སུ་མཆི།
མཁའ་མཉམ་འགོ་ཁྱན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་བྱ།

НАМО: К Владыке Победителей,
Великому Оддиянцу прихожу за Прибежищем.
Всех скитальцев, бессчетных как небо,
приведу к состоянию Будды. ཨོ Повторить 3 раза.

Основная часть. Визуализация

མདུན་འཁར་འཇའ་འོད་གུར་ཁྱིམ་པད་བླའི་སྡེང་།
རྩ་བའི་སྤྲ་མ་ཨོ་རྒྱན་དྲོ་རྩེ་འཆང་།
རྩ་གསུམ་རབ་འབྱམས་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་ཀྱིས་བསྐྱོར་།

Передо мной в небе, в шатре радужного света,
поверх лотоса и луны (восседает)
Коренной Гуру, Держатель Ваджра из Оддияны,
Окруженный безбрежным океаном
(божеств) Трёх Корней. ཨོ

Призывание

སྒོ་གསུམ་དད་མོས་དྲག་པོས་གསོལ་བ་འདེབས་ཀྱིས་
གང་ཤར་འདོད་ཡོན་ལྡན་ཡི་མཆོད་སྤྱོད་འབུལ་ཀྱིས་
དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་ཉེས་ལྟར་མཐོང་ཞིང་བཤགས་ཀྱིས་
བྱང་ཆུབ་བར་དུ་ཐུགས་བརྩེས་རྒྱུ་བཟུང་ཞིང་ཀྱིས་
གསང་གསུམ་རྩིས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྤྲུལ་དུ་གསོལ་ཀྱིས་

Молюсь с исключительной верой
и преданностью трёх врат.

Все возникающее предлагаю
как облака подношений
пяти чувственных удовольствий.

Признаюсь и раскаиваюсь
в нарушениях и разрушениях
священных обетов.

Пока не обрету Просветления,
заботься [обо мне] с любовью и милосердием.

Молю, даруй достижения Ваджр трёх тайн. གླིང་པ་

Семистрочная молитва

ཧཱུྃ། ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཆོམས།
པརྣ་གེ་སར་སྤོང་པོ་ལ།
ཡ་མཆོན་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས།
པརྣ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས།
འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱར།
ཁྱེད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱིས།
བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།
གུ་རུ་པརྣ་སི་རྟེ་ཧཱུྃ།

ཆོག་བདུན་ཅི་འགྲུབ་བརྟེས།

ХУМ། ОРДЖЕН ЮЛДЖИ НУБ ДЖАНГ ЦАМ
ПЕМА ГЕ САР ДОНГ ПО ЛА
Я МЦЕН ЧОГ ГИ НГО ДРУБ НЕ
ПЕМА ДЖУНГ НЭ ШЕ СУ ДРАГ
КХОР ДУ КА ДРО МАНГ ПО КОР
ЧЕ КЬИ ДЖЕ СУ ДАГ ДРУБ КЬИ
ДЖИН ДЖИ ЛАБ ЧИР ШЕГ СУ СОЛ
ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХУМ ུ

Повторяй, сколько можешь

Семистрочная молитва

ХУМᳵ На северо-западной окраине страны Оддияны,
В ложе цветка на стебле лотоса
[Ты] обрел удивительные высшие достижения,
Прославлен как Лотосорожденный,
Окружен свитой из множества дакинь.
Следуя тебе, [я] буду практиковать.
Молю, приди и благослови! ᳵ

ཨོཾ་ཧཱུྃ་བཌྟ་གུ་པདྨ་སྒྲི་ཧཱུྃ་ᳵ OM A HUM BAZRA GURU PADMA SIDDHI HUMᳵ

Получение правомочности и объединение в состоянии Гуру-йоги

गुः खर्दि गन्स गन्सुख अन्तु गन्सुख र्देन् अर्ध्वस पसः
क्षो गन्सुख क्षीव सुन्दस र्दे ह्ये गन्सुख दुः सुतः
गुः खर्देन् रुन्द गी श्रुन्द गन्सुखी
स वत्सेस श्रुसुवन्सुखी गन्सुख पः क्केन् पोरः ॥

В трёх местах Гуру из трёх слогов исходит свет,
Очищает омрачения [моих трёх врат]
и превращает в Три Ваджра.
Гуру тает в свет и растворяется в [моем] сердце.
Неизменная, свободная от построений
Великая Завершенность Aḥ Aḥ Aḥ

Колофон

དེ་ལྟར་ཅེ་གཅིག་སྒྲ་མའི་རྣལ་འབྱོར་འདིར་།

བརྩོན་པས་གྲུ་རྒྱུ་གསང་གསུམ་དངོས་གྲུབ་ཐོབ།

མ་འོངས་འགོ་བ་མེད་སྐྱེ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་།

པརྒྱང་ཉིད་མ་བརྒྱུད་གསལ་ཐོབ་དང་།

དུས་གསུམ་འབྲལ་མེད་བསྐྱེམ་མེད་རྟོག་ཅི་ཆོག་། ས་མ་ཡུ་།

Так, усердствуя с концентрацией в этой гуру-йоге
Обретёшь достижения Трёх Тайн Гуру.

«В будущем все скитальцы, монахи и миряне
Не забывая, молитесь мне, Падмасамбхаве,
И я буду неразделен с вами в течение трёх времен»
Таковы его ваджрные слова. САМАЯ ∴

ཞེས་པའང་ཆོས་ཀྱི་བདག་པོ་རྩང་པ་གྲུབ་ཆེན་གཡུ་པ་མཆོག་དང་གནས་བཞི་གྲུབ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་དང་ཆོས་བདག་གཟུངས་མ་བུ་སྟོབ་ཆོགས་ཀྱིས་བསྐྱལ་ངོར་།

ཨོྭ་རྒྱན་ལྷ་མཁའ་གླིང་པ་དང་སྤགས་སྦྲེས་ཏུ་རེ་དེ་སྒྲིབ་ཅུང་གིས་བྲིས་པ་དགོ།

По просьбе Высшего Хранителя Учения Цангпа Друбчена Юпа, Неши Друбчена Ринпоче, других Хранителей Учения, их супруг и учеников, это написали Оргъен Намкха Лингпа и йогини Тара Деви. Да будет благо!

། རྩོམ་རྩེའི་ཆོག་བདུན་གྱི་ཆོག་ས་མཆོད་བསྐྱུས་པ་ནི།

Краткое подношение пиршества Семи Ваджрных строк

རིན་ཆེན་གྱི་སྒྲིའི་སྣོད་ཡངས་པོར།

В необъятном сосуде – черепе

ཐབས་ཤེས་བཟུང་བདུང་ལེགས་བཤམས་དེ།

Средства и мудрость – еду и питье расположив,
(очисти и благослови с) ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱི་ལོ་ལྟོ་ལྟོ།

རྩོམ་རྩེའི་ཆོག་བདུན་གྱི་ཆོག་ས་མཆོད་བསྐྱུས་པ་ནི།

РАМ། ЯМ། КХАМ། ОМ། А། ХУМ།

ཆོས་དབྱིངས་གྱི་སྒྲིའི་སྣོད་ཡངས་པོར།

В необъятном сосуде черепа - дхармадхату

སྒྲིན་མ་ལྷགས་ཀྱི་ལྷ་ལ་སོགས་པའི།

Пять светильников, пять железных крюков и прочее,

སྣང་སྤྱོད་འདོད་ཡོན་ཆོག་ས་སྐྱུ་བཤམས་པའི།

Видимое и существующее, объекты желаний

མི་བཟང་ནམ་མཁའ་མཆོད་དུ་སྒྲེལ།

расположены как подношение.

Еда и питьё приумножаются как сокровищница неба. ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱི་ལོ་ལྟོ་ལྟོ།

ཏུ་ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཆམས་
 པདྨ་གོ་སར་སྤྲོད་པོ་ལ་
 ཡ་མཚན་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས་
 པདྨ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་
 འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱར་
 བྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྦྱབ་ཀྱི་
 འདོད་ཡོན་ཆོག་ལ་སྦྱར་འདྲེན་ན་
 དྲིན་གྱིས་བརླབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་
 གནས་མཆོག་འདི་རུ་དྲིན་པོ་ལ་
 ཆོག་མཆོད་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིར་བསྐྱར་
 བསྦྱབ་མཆོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་བསྐྱར་
 བཞེགས་དང་ལོག་འདྲེན་བར་ཆད་སོལ་
 མཆོག་དང་ཐུན་མིངས་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ་

ХУМ ОРГБЕН ЮЛГБИ НУБ ДЖАНГ ЦАМ
ПЕМА ГЕСАР ДОНГПО ЛА
ЯМЦЕН ЧОКБИ НГОДРУБ НЕ
ПЕМА ДЖУНГНЭ ШЕСУ ДРАГ
КХОРДУ КХАНДРО МАНГПО КОР
ЧЕКБИ ДЖЕСУ ДАГ ДРУБ КБИ
ДОЁН ЦОКЛА ЧЕН ДРЕН НА
ДЖИН ДЖИ ЛАБЧИР ШЕГ СУ СОЛ
НЭЧОК ДИРУ ЧИН ПОБЛА
ЦОК ЧО ЕШЕ ДУЦИР ДЖЮР
ДРУП ЧОК ДАКЛА ВАН ЖИ КУР
ГЕГТАН ЛОК ДРЕН ПАРЧЭ СОЛ
ЧОКТАН ТУНМОН НОДРУП ЦОЛ 。

ХУМ᳚ На северо-западной окраине страны Оддияны,
В ложе цветка на стебле лотоса
[Ты] обрел удивительные высшие достижения,
Прославлен как Лотосорожденный,
Окружен свитой из множества дакинй.
Следуя тебе, [я] буду практиковать.
Призываю на пиршество чувственных удовольствий.
Молю, приди и благослови!
Ниспошли благодать в это высшее место.
Пиршество превращается в нектар изначального знания.
Даруй правомочность нам, высшим практикам,
Устрани препятствия вредоносных и отвлекающих духов,
Даруй высшие и обычные достижения. ᳚

སྒྲིང་སྒྲིང་འདོད་ལཱ་འི་ཚོགས་མཆོད་འབུལ་།
རྩ་གསུམ་བསྐྱང་མའི་བྱུགས་དམ་བསྐྱངས་།
ཉམས་ཆགས་ཉེས་ལྟོང་མཐོལ་ཞིང་བཤགས་།
ཕྱི་ནང་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སྒྲོལ་།

གསང་གསུམ་དོ་རྗེའི་དངོས་གྲུབ་རྩལ་།
ལྷག་སྐྱོང་པོ་མའི་ཕྱིན་ལས་བསྐྱབ་།
འདི་གནས་ཆོ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ་།
སྒྲུ་མ་གྲུ་རུས་རྗེས་བཟུང་དེ་།
བྱིན་རྒྱལ་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་།
ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་དོང་སྒྲུག་ཤོག་།
དེ་ལྟར་བསྐྱང་བའི་ཚོགས་རྗེས་ཤིང་།
སྒྲིབ་སྐྱང་དོན་གཉིས་ལྟན་འབྲུག་འབྲུར་།

Прими подношения пиршества –
явленное и существующее,
как пять удовольствий,
Исполни священные обеты Охранителей Трёх корней.
Признаюсь и раскаиваюсь
в нарушениях и разрушениях (обетов).
Освободи внешние и внутренние препятствия в Дхармадхату. བྱིན་པའི་ཕྱིན་ལས་བསྐྱབ་།

Обретаются достижения ваджр трёх тайн.
Исполняются деяния тех, кому предназначены остатки.
Отныне и во всех жизнях
Следуя Гуру – учителю, да обрету
Благодать, правомочность и достижения,
И опустошу Круговорот трёх сфер. བྱིན་པའི་ཕྱིན་ལས་བསྐྱབ་།

Завершающая часть. Посвящение заслуг

ཏྲོཾ འདིས་མཚོན་དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགེཾ
འཁོར་གསུམ་དམིགས་མེད་ངང་དུ་བསྒྲེཾ
མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པཾ
རྣམ་མཁུན་སངས་རྒྱས་སྐུར་ཐེབ་ཤོགཾ

Хо! Всю добродетель, накопленную, в трёх временах,
представленную этой [практикой],
Я посвящаю в состоянии вне опор трёх миров.
Разумные существа, несчётные, как небо,
без единого исключения,

Благопожелание

ཏྲོཾ སྐུབས་གནས་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱི་གཟུགས་རྗེཾ
ཨོ་རྒྱན་མཚོ་སྤྱིས་བླ་མ་ཡིཾ
བྱུགས་བསྐྱེད་སྦྲོན་ལམ་ཇི་བཞིན་དུཾ
བསྐྱན་འགྲོའི་དགེ་མཚན་དཔལ་འབར་ཤོགཾ

Да обретут быстро всеведение Будды. ཁྱེ
Хо! Владыка, воплощающий океан объектов Прибежища,
Гуру из Оддияны – Рождённый в Озере,
Согласно твоим сердечным намерениям
и благопожеланиям
Пусть воссияют славные признаки добродетели
Учения и скитальцев! ཁྱེ

Колофон

ཐབ་བཅུད་ལོར་བུའི་དབྱིག་ཆེན་འདིར་། འབྲེལ་ཚད་རྩ་ཡབ་དཔལ་རིར་བསྐྱོད་། ས་མ་ཡུ་། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་།

Имеющий связь с этой великой драгоценной сутью
Перенесётся на Славную гору Чамары [т.е., в Чистую Землю Падмасамбхавы].
САМАЯ :

ཞེས་པའང་དགོས་མཁོའི་ཕྱིར་དུ། ཨོ་རྒྱན་ནམ་མཁའ་སྤྲིང་པ་དང་། ཏཱ་ལའི་བདེ་ཆེན་ལྷ་མོ་བླུང་གིས། ཁྱིན་དུ་བྱུང་གྱིང་ཁྱེར་ནས་འཕྲལ་བྲིས་དགོ། །

Чувствуя настоятельную необходимость, это быстро записали Оргъен Намка Лингпа и Таре Дечен
Лхамо в городе Ченгду. Эту краткую глубокую практику быстро перевёл лама Пема Дудул в день
полнолуния (11 июля 2006 г.) в городе Москва.

དག་སྒྲུང་ལས། བསམ་པ་ལྷན་འགྲུབ་སྦྱར་མགྲོགས་བྱུགས་རྗེའི་ལྷགས་ཀྱ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས།

Тертон Кунзанг Ньима Нуден Дордже Крюк милосердия, быстро и естественно исполняющий все помыслы

གང་ཞིག་དྲན་པས་ཕན་བདེའི་དཔལ་སྟེར་ཞིང་།
བརྩ་གསུམ་ཞལ་བཞེས་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་ལ།
གསོལ་བ་བཏབ་པས་དགོས་ཀྱི་ངང་གིས་འབྱུང་།
རྒྱུ་སྒྲུང་ཀྱན་ཞི་ལེགས་ཚོགས་སུ་ཚོགས་བྱེད་པ་ས་ལྷ།

У того, кто, с памятованием даруя благо и счастье,
Вознесёт молитвы Провозгласившему тринадцать обетов,
Всеисполняющей Драгоценности,
Многие задачи сами разрешаться.
Все проявленные условия станут мирными,
благими и совершенными. САМАЯ :

Крюк Милосердия

ཨེ་མ་ཏོ། སྐབས་གནས་ཀྱི་མཚོའི་སྤྱི་གཟུགས་སྒྲུ་མ་རྗེས།
བརྩ་གསུམ་ཞལ་བཞེས་ཐ་ཚིག་དུས་བབ་པས།
ཨོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
བསམས་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

Э МА ХО! КЬЯБНЕЙ ГЬЯМЦОЙ ЧИЗУК ЛАМАДЖЕЙ
ЧУСУМ ЖАЛЖЕЙ ТАЦИК ДУЙБАБПЕЙ
ОРГЬЕН РИНПОЧЕ ЛА СОЛВАДЕП
САМПА ЛХУНГЬИЙ ДРУБПАР ЧИНДЖИЙЛОП :

Крюк Милосердия Э МА ХО! Владыка Гуру,
Воплощение океана объектов Прибежища,
Провозгласивший, когда пришло время, Тринадцать обетов.
Молю Тебя, Драгоценность Оддияны,
Благослови естественное исполнение всех помыслов! ∴

Колофон

མཐུ་ཆེ་བྱིན་མུར་དངོས་གྲུབ་དྲོད་འབེབས་ཅིང་། ཆོ་འདིའི་རྒྱུན་ཞི་བསམ་དོན་ཀྱན་འགྲུབ་པའི་། ཡིད་བཞིན་བསམ་འཕེལ་ལྷ་སྤྱི་གདམས་པ་འདི་། བྱ་སྤྱོད་དོན་ཆེ་པ་རྒྱུ་ཅད་
ཆོས་ཡིན་། ས་མ་ཡུ་། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་། གུ་བར་ཐིམ་། རུས་ལྷན་དོ་རྩེའི་རིག་པའི་སྒྲོམ་བྱ་ལས་ཞལ་བཤུས་ཏེ་དད་པའི་མོས་མཆོར་གསལ་བར་བཀོད་པ་དགེ་ཞིང་བཀྲ་ཤིས་པར་
གྱུར་ཅིག་། སུ་མ་རྒྱ་ལ། བསམ་ལྷན་བསུས་པ་འདི་མི་རེ་རེས་ཁྱི་གཅིག་བཞུས་ན་ཆོས་འཆོགས་འབྲེལ་ཆད་རང་གོལ་གྱི་དགེ་རྩ་དང་མཉམ་དུ་བསམ་ལྷན་དུང་ཕུར་ཐོབ།
སྐབས་རྩེ་ནས་སྤུལ་རིན་པོ་ཆེ་ཡབ་ཡུམ་གྱི་ཞལ་ནས་གསུངས་བ་བཞིན་བྱིས་སོ།། །།

Великая сила быстро даруется, жар сиддх нисходит, ∴ В этой жизни все обстоятельства умиротворятся, все желания и цели осуществляться. ∴ Это наставление, подобное драгоценности, дарующей всё желаемое, ∴ Есть особое учение Падмасамбхавы, лёгкое в исполнении и исполненное смысла. ∴ САМАЯ ∴ Печать. Печать. Печать. ∴ Тайна. ∴ Растворено в знаке. ∴ Нуден Дордже из шкатулки Ведения скопировал, и как океан преданной веры ясно составил. ∴ Да пребудет добродетель и удача! «Если эту краткую молитву, естественно исполняющую желания, каждый человек повторит десять тысяч раз, то будут обретены исполнение ста миллионов желаний вместе с корнем добродетели собрания Дхармы и самоосвобождения всего встречающегося». Так сказали Владыки Прибежища, Воплощённые Драгоценности, Отец и Мать (тертоны Оргъен Намкха Лингпа и Таре Дэчен Лхамо), и так записано. Перевёл лама Пема Дудул Дордже в день новолуния 11 месяца года дерева-овцы.